

Международное частное право: Иностранное законодательство / Предисл. А.Л. Маковского; сост. и научн. ред. А.Н. Жильцов, А.И. Муранов. М.: "Статут", 2000. С. 479-491.

Перевод изменений и дополнений – Польшинский Данил

Португалия

Гражданский кодекс (1966)

Редакция Закона № 13/2019 от 12.02.2019 г.

КНИГА I. ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Титул I. Законы, их толкование и применение

Глава III. Права иностранцев и коллизии законов

Раздел I. Общие положения

Статья 14. Юридическое положение иностранцев

(1) Иностранцы уравниваются с местными гражданами в том, что касается пользования гражданскими правами, за исключением законодательного положения об обратном.

(2) За иностранцами не признаются, однако, права, которые придаются соответствующим государством своим гражданам, но не придаются португальцам при тех же обстоятельствах.

Статья 15. Определения

Компетенция, придаваемая какому-либо закону, относится только к нормам, которые по своему содержанию и функции, каковые они имеют в этом законе, составляют часть режима [правового] института, предусматриваемого в коллизионной норме.

Статья 16. Указание на иностранный закон. Общий принцип

Указание коллизионных норм на какой-либо иностранный закон определяет только, при отсутствии предписания об обратном, применение внутреннего права этого закона.

Статья 17. Отсылка к закону третьего государства

(1) Если, однако, международное частное право закона, на который указывает португальская коллизионная норма, отсылает к другому законодательству и последнее считает себя компетентным регулировать дело, то должно быть применено внутреннее право этого законодательства.

(2) Установленное в предшествующем пункте не действует, если закон, на который указывает португальская коллизионная норма, выступает как личный закон и

заинтересованное лицо обычно пребывает на португальской территории или в стране, чьи коллизионные нормы считают компетентным внутреннее право государства его гражданства.

(3) Остаются, тем не менее, подпадающими только под правило пункта 1 случаи с опекой и попечительством, имущественными отношениями между супругами, родительской властью, отношениями между усыновителем (удочерителем) и усыновляемым (удочеряемой) и наследованием, если закон гражданства, указанный коллизионной нормой, отсылает к закону места нахождения недвижимых имуществ и последний считает себя компетентным.

Статья 18. Отсылка к португальскому закону

(1) Если международное частное право закона, обозначенного коллизионной нормой, отсылает к внутреннему португальскому праву, применимым правом является последнее.

(2) Когда, однако, речь идет о вопросе, включаемом в личный статут, то португальский закон является применимым, только если заинтересованное лицо имеет на португальской территории свое обычное место пребывания или если закон страны его пребывания равным образом считает компетентным португальское внутреннее право.

Статья 19. Случаи, в которых отсылка не допускается

(1) Установленное в двух предшествующих статьях не действует, когда их применение приводит к недействительности или безрезультатности правовой сделки, которая была бы действительной или действенной согласно правилу, закрепленному в статье 16, или к незаконности статуса, который иным образом был бы законным.

(2) Установленное в тех же самых статьях равным образом не действует, если иностранный закон был указан заинтересованными сторонами в случаях, когда такое указание разрешается.

Статья 20. Правопорядки с несколькими законодательствами

(1) Когда, имея в виду гражданство определенного лица, является компетентным закон какого-либо государства, в котором сосуществуют различные местные законодательные системы, применимую систему в каждом случае определяет внутреннее право этого государства.

(2) При отсутствии нормы интерлокального права следует прибегнуть к международному частному праву этого же государства; и если его недостаточно, личным законом заинтересованного лица считается закон его обычного места пребывания.

(3) Если компетентное законодательство образует какой-либо единый применительно к территории правовой порядок, но в нем действуют различные системы норм для различных категорий лиц, всегда следует соблюдать установленное в этом законодательстве в том, что касается коллизии между [этими] системами.

Статья 21. Обход закона

При применении коллизионных норм не учитываются фактические составы и права, созданные с обманным намерением обойти применимость того закона, который в других обстоятельствах являлся бы компетентным.

Статья 22. Публичный порядок

(1) Не применяются предписания иностранного закона, указанного коллизионной нормой, когда это применение влечет нарушение основополагающих принципов международного публичного порядка португальского государства.

(2) В этом случае применяются более подходящие нормы иностранного компетентного законодательства или, subsidiarily, правила внутреннего португальского права.

Статья 23. Толкование и выявление содержания иностранного права

(1) Иностранное право толкуется исходя из [правовой] системы, к которой оно принадлежит, и в соответствии с зафиксированными в ней правилами толкования.

(2) При невозможности установить содержание применимого иностранного права следует прибегнуть к закону, который является subsidiarily компетентным, и необходимо использовать такой же образ действий всегда, когда не является возможным установить фактические или правовые элементы, от которых зависит выявление применимого права.

Статья 24. Действия, совершенные на борту

(1) К действиям, совершенным на борту кораблей или летательных аппаратов вне портов или аэродромов, является применимым закон места [ведения] соответствующего реестра всякий раз, когда является компетентным территориальный закон.

(2) Военные корабли и летательные аппараты считаются частью территории государства, которому они принадлежат.

Раздел II. Коллизионные нормы

Подраздел I. Сфера и определение личного закона

Статья 25. Сфера личного закона

Статус индивидов, дееспособность лиц, семейные и наследственные отношения регулируются личным законом соответствующих субъектов, за исключением ограничений, установленных в настоящем разделе.

Статья 26. Начало и прекращение правосубъектности

(1) Начало и прекращение правосубъектности равным образом устанавливаются личным законом каждого индивида.

(2) Когда определенное правовое последствие зависит от того, пережило ли одно лицо другое, и эти лица имеют отличающиеся личные законы, то, если презумпции последовательности смерти этих законов несовместимы, является применимым установленное в пункте 2 статьи 68.

Статья 27. Права, относящиеся к правосубъектности

(1) К правам, относящимся к правосубъектности, в том, что касается их существования и защиты, а также ограничений, налагаемых на их осуществление, также является применимым личный закон.

(2) Иностранец или апатрид не пользуется, однако, какой-либо формой юридической защиты, которая не признается в португальском законе.

Статья 28. Изъятия применительно к последствиям недееспособности

(1) Правовая сделка, совершенная в Португалии лицом, которое является недееспособным согласно компетентному личному закону, не может быть отменена на основании недееспособности в случае, когда внутренний португальский закон, если бы он был применимым, считал бы это лицо дееспособным.

(2) Это исключение не действует, когда другая сторона знала о недееспособности [контрагента] или когда правовая сделка являлась односторонней, [или сделка] относится к области семейного или наследственного права или касается распоряжения недвижимостями, находящимися за границей.

(3) Если правовая сделка была совершена недееспособным в иностранном государстве, следует соблюдать закон этой страны, который вводит правила, идентичные установленным в предшествующих пунктах.

Статья 29. Совершеннолетие

Изменение личного закона не наносит ущерба совершеннолетию, достигнутому согласно предыдущему личному закону.

Статья 30. Опекa и аналогичные институты

К опеке и аналогичным институтам по защите недееспособных является применимым личный закон недееспособного.

Статья 31. Определение личного закона

(1) Личным законом является закон гражданства индивида.

(2) В Португалии, однако, признаются правовые сделки, совершенные в стране обычного места пребывания истца в соответствии с законом этой страны, коль скоро он считает себя компетентным.

Статья 32. Апатриды

(1) Личным законом апатрида является закон места, где он имеет свое обычное место пребывания.

(2) Личным законом апатрида, однако, является закон его постоянного места жительства, если апатрид является несовершеннолетним или его законное место жительства, определяемое решением суда.

(3) При отсутствии обычного места пребывания применяется статья 82 (2).

Статья 33. Коллективные лица

(1) В качестве личного закона коллективное лицо имеет закон государства, где находится главное и действительное место нахождения его органа управления.

(2) Личному закону надлежит, в особенности, регулировать: правоспособность коллективного лица; создание, функционирование и компетенцию его органов; способы приобретения и утраты характеристик [его] участника и соответствующих прав и обязанностей; ответственность коллективного лица, как и соответствующих органов и членов перед третьими лицами; реорганизацию, роспуск и прекращение коллективного лица.

(3) Перенос из одного государства в другое места нахождения коллективного лица не прекращает его правосубъектности, если в этом согласуются законы одного и другого места нахождения.

(4) Слияние организаций с отличающимися личными законами рассматривается согласно обоим личным законам.

Статья 34. Международные коллективные лица

Личным законом международных коллективных лиц является закон, указанный в конвенции, которой они созданы, или в соответствующих уставах, и при отсутствии указания – закон страны, где находится главное место нахождения [лица].

Подраздел II. Закон, регулирующий правовые сделки

Статья 35. Волеизъявление по сделке

(1) Завершение, толкование и дополнение волеизъявления по сделке регулируется законом, применимым к существу сделки, который является равным образом применимым к отсутствию [воли], а также порокам воли.

(2) Значение какого-либо поведения как волеизъявления по сделке определяется законом общего обычного места пребывания заявителя и адресата [волеизъявления] и при отсутствии такового – законом места, где поведение осуществляется.

(3) Значение молчания как способа волеизъявления определяется равным образом законом общего обычного места пребывания и при отсутствии такового – законом места, в котором предложение было получено.

Статья 36. Форма волеизъявления

(1) Форма волеизъявления по сделке регулируется законом, применимым к существу сделки; является, однако, достаточным соблюдение закона, действующего в месте, в котором совершено волеизъявление, разве только закон, регулирующий существо сделки, не требует, под страхом [ее] недействительности или безрезультатности, соблюдения определенной формы, хотя бы сделка и была совершена за границей.

(2) Волеизъявление по сделке является также действительным по форме, если вместо формы, предписанной местным законом, была соблюдена форма, предписанная государством, к которому отсылает коллизионная норма того закона, без ущерба для установленного в последней части предшествующего пункта.

Статья 37. Законное представительство

Законное представительство подчиняется закону, регулирующему правоотношение, из которого возникает полномочие по представительству.

Статья 38. Представительство через органы [юридического лица]

Представительство коллективного лица посредством его органов регулируется соответствующим личным законом.

Статья 39. Договорное представительство

(1) Договорное представительство регулируется в том, что касается существования, объема, изменения, последствий и прекращения полномочий по представительству, законом государства, в котором полномочия осуществляются.

(2) Если, однако, представитель осуществляет полномочия по представительству в стране, отличающейся от той, которую указал представляемый, и этот факт известен третьему лицу, с которым он [представитель] заключил договор, является применимым закон страны обычного места пребывания представляемого.

(3) Если представитель осуществляет представительство профессионально, и этот факт известен третьему лицу как контрагенту, является применимым закон профессионального места нахождения (жительства).

(4) Когда представительство относится к распоряжению или управлению недвижимыми имуществами, является применимым закон страны места нахождения этих имуществ.

Статья 40. Давность и прекращение действия [прав]

Давность и прекращение действия [прав] регулируются законом, применимым к [субъективному] праву, к которому первая [давность] и второе [прекращение] относятся.

Подраздел III. Закон, регулирующий обязательства

Статья 41. Обязательства, проистекающие из правовых сделок

(1) Обязательства, проистекающие из правовой сделки, как и ее собственное существо, регулируются законом, который соответствующие стороны указали или имели в виду.

(2) Указание или ссылка сторон может, тем не менее, распространяться только на закон, применимость которого соответствует какому-то серьезному интересу заявителей или который находится в связи с каким-либо из элементов правовой сделки, заслуживающих внимания в сфере международного частного права.

Статья 42. Дополнительный критерий

(1) При отсутствии определения компетентного закона в односторонних правовых сделках следует принимать во внимание закон обычного места пребывания совершающего сделку лица и в договорах – закон общего обычного места пребывания сторон.

(2) При отсутствии общего места пребывания в безвозмездных договорах является применимым закон обычного места пребывания того, кто предоставляет выгоду, и в оставшихся договорах – закон места совершения [договора].

Статья 43. Ведение чужих дел без поручения

К ведению чужих дел без поручения является применимым закон места, в котором происходит основная деятельность ведущего дела лица.

Статья 44. Неосновательное обогащение

Неосновательное обогащение регулируется законом, на основании которого осуществляется передача имущественной ценности в пользу обогащаемого.

Статья 45. Внедоговорная ответственность

(1) Внедоговорная ответственность, основанная либо на незаконном действии, либо на опасности, или на каких-либо дозволенных действиях, регулируется законом государства, где происходит основная деятельность, причиняющая вред; в случае ответственности за бездействие является применимым закон места, где ответственное лицо должно было действовать.

(2) Если закон государства, где проявляется вредное последствие, считает ответственным причинителя вреда, но его таковым не считает закон страны, где происходит его деятельность, является применимым первый закон, коль скоро причинитель вреда должен

был предвидеть проявление вреда в такой стране как последствие своего действия или бездействия.

(3) Если, однако, причинитель вреда и пострадавший имеют одно и то же гражданство или, при отсутствии такового, одно и то же обычное место пребывания и они оказываются в иностранном государстве случайно, применимым законом будет закон [их] гражданства или общего пребывания, без ущерба для положений государства места [причинения] вреда, которые должны быть применены одинаковым образом ко всем лицам.

Подраздел IV. Закон, регулирующий вещи

Статья 46. Вещные права

(1) Режим владения, права собственности и прочих вещных прав определяется законом государства, на чьей территории вещи находятся.

(2) Во всем, что относится к возникновению и передаче вещных прав на вещи в пути, они [вещи] рассматриваются как находящиеся в стране назначения.

(3) Возникновение и передача прав на транспортные средства, подлежащие режиму регистрации, регулируются законом страны, где регистрация осуществлена.

Статья 47. Способность устанавливать вещные права на недвижимые вещи или распоряжаться ими

Равным образом определяется законом места нахождения вещи способность устанавливать вещные права на недвижимые вещи или распоряжаться ими, коль скоро такой закон предусматривает это так же; в противном случае является применимым личный закон.

Статья 48. Интеллектуальная собственность

(1) Права автора регулируются законом места первого опубликования произведения и, если оно не является опубликованным, личным законом автора без ущерба для установленного в специальном законодательстве.

(2) Промышленная собственность регулируется законом страны ее создания. Подраздел V. Закон, регулирующий семейные отношения

Подраздел V. Закон, регулирующий семейные отношения

Статья 49. Способность заключать брак или совершать пред-брачные договоры

Способность заключать брак или совершать предбрачный договор регулируется в отношении каждого из вступающих в брак соответствующим личным законом, которому надлежит еще определять режим отсутствия [воли], а также пороков воли договаривающихся сторон.

Статья 50. Форма брака

Форма брака регулируется законом государства, в котором совершается действие [по вступлению в брак], за исключением установленного в следующей статье.

Статья 51. Изъятия

(1) Брак двух иностранцев в Португалии может быть совершен согласно форме, предписанной национальным законом любого из заключающих брак, перед соответствующими дипломатическими или консульскими агентами постольку, поскольку та же самая компетенция признается этим законом за португальскими дипломатическими или консульскими агентами.

(2) Брак за границей двух португальцев или португальца (португалки) и иностранки (иностранца) может быть совершен перед дипломатическим или консульским агентом португальского государства или перед служителями католического культа.

(3) В любом из случаев, указанных в предыдущем параграфе, браку должна предшествовать процедура публикаций, организованная компетентным органом, если только от нее не было освобождения согласно статье 1599.

(4) Брак за границей двух португальцев или португальца (португалки) и иностранки (иностранца) сообразно каноническим законам рассматривается как католический брак, какой бы ни была правовая форма совершения этого действия согласно местному закону, и основанием для его записи [в Португалии] служит согласие регистратуры приходской церкви.

Статья 52. Отношения между супругами

(1) За исключением установленного в следующей статье, отношения между супругами регулируются общим законом гражданства.

(2) Если супруги не обладают одним и тем же гражданством, является применимым закон их общего обычного места пребывания и, при отсутствии такового, закон страны, с которой семейная жизнь наиболее тесно связана.

Статья 53. Предбрачные договоры и режим имущества

(1) Содержание и последствия предбрачных договоров и режим имущества, законный или договорный, определяются законом гражданства вступающих в брак на момент совершения брака.

(2) Если вступающие в брак не имеют одного и того же гражданства, является применимым закон их общего обычного места пребывания на дату брака и, если таковой также отсутствует, - закон первого супружеского места пребывания.

(3) Если применимый закон является иностранным и один из вступающих в брак имеет свое обычное место пребывания на португальской территории, может быть согласован один из режимов, допускаемых в настоящем Кодексе.

Статья 54. Изменения режима имущества

(1) Супругам разрешается изменять режим имущества, законный или договорный, если они на это уполномочены законом, компетентным согласно статье 52.

(2) Новый договор ни в коем случае не имеет обратного действия в ущерб третьему лицу.

Статья 55. Судебное разлучение лиц и разделение имущества и развод

(1) К судебному разлучению лиц, разделению имущества и разводу является применимым установленное в статье 52.

(2) Если, однако, в течение брака изменяется компетентный закон, разлучение, разделение или развод может основываться только на каком-либо факте, имеющем значение [для решения вопроса о разлучении, разделении или разводе] на момент их [разлучения, разделения или развода] осуществления.

Статья 56. Установление происхождения [детей]

(1) К установлению происхождения является применимым личный закон родителя на день возникновения отношения.

(2) Если речь идет о ребенке замужней женщины, установление происхождения в отношении отца регулируется общим законом гражданства матери и мужа; при отсутствии такового является применимым закон общего обычного места пребывания супругов и, если таковой также отсутствует, личный закон ребенка.

(3) Для целей предшествующего пункта принимается во внимание момент рождения ребенка или момент расторжения брака, если оно [расторжение] предшествовало рождению.

Статья 57. Отношения между родителями и детьми

(1) Отношения между родителями и детьми регулируются общим законом гражданства родителей и, при отсутствии такового, законом их общего обычного места пребывания, а если родители обычно пребывают в различных государствах, является применимым личный закон ребенка.

(2) Если родство оказывается установленным только в отношении одного из родителей, применяется личный закон такового; если один из родителей скончался, является компетентным личный закон пережившего [родителя].

Статья 58. Узаконение

Отменена Декретом-Законом от 25 ноября 1977 г. № 496/77.

Данная статья в пункте 1 предусматривала подчинение условий и последствий узаконения личному закону отца на момент заключения брака или на момент, когда узаконение совершается, если только оно основывается на чем-то ином.

В пункте 2 говорилось о том, что если после заключения брака личный закон отца изменяется, узаконение, допускаемое новым личным законом, признается.

Статья 59. Внебрачное происхождение

Отменена Декретом-Законом от 25 ноября 1977 г. №496/77.

Данная статья в пункте 1 предусматривала, что к возникновению отношений из внебрачного происхождения применяется закон гражданства затрагиваемого ими родителя, которое последний имеет на момент признания ребенка.

В пункте 2 говорилось о том, что отношения между родителями и внебрачными детьми регулируются общим законом гражданства родителей, а при его отсутствии - законом их общего места пребывания; если же они такое место имеют в различных государствах, применяется закон ребенка.

В пункте 3 предусматривалось, что если ребенок признается только одним родителем или один из родителей умер, то в первом случае применяется закон гражданства признающего родителя, а во втором - закон гражданства пережившего родителя.

В пункте 4 устанавливалось, что к обычным отношениям из незаконнорожденности применяется личный закон затрагиваемого ими родителя.

Статья 60. Родство в результате усыновления (удочерения)

(1) К установлению родства в результате усыновления (удочерения) является применимым личный закон усыновителя (удочерителя) без ущерба для установленного в следующем пункте.

(2) Если усыновление (удочерение) осуществляется мужем и женой или усыновляемый (удочеряемая) является ребенком супруга усыновителя (удочерителя), является компетентным общий закон гражданства супругов и, при отсутствии такового, закон их общего обычного места пребывания; если таковой также отсутствует, является применимым закон страны, с которой семейная жизнь усыновителей (удочерителей) наиболее тесно связана.

(3) Отношения между усыновителем (удочерителем) и усыновленным (удочеренной) и между последним и [его (ее)] семьей по происхождению подчиняются личному закону усыновителя (удочерителя); в случае, предусмотренном в предшествующем пункте, является применимым установленное в статье 57.

(4) Если закон, компетентный регулировать отношения между усыновляемым (удочеряемой) и его (ее) родителями, не знает института усыновления (удочерения) или не допускает его в отношении того, кто находится в семейном положении усыновляемого (удочеряемой), усыновление (удочерение) не разрешается.

Статья 61. Особые условия для признания или усыновления (удочерения)

(1) Если в качестве условия для признания или усыновления (удочерения) личный закон признаваемого (признаваемой) или усыновляемого (удочеряемой) требует согласия такового(ой), это требование должно быть соблюдено.

(2) Следует равным образом соблюдать требование согласия третьего лица, с которым заинтересованное лицо является связанным каким-либо правоотношением семейного или опекунского характера, если это проистекает из закона, регулирующего данное отношение.

Подраздел VI. Закон, регулирующий наследование

Статья 62. Компетентный закон

Наследование регулируется личным законом наследодателя на момент его кончины, и ему также надлежит определять полномочия администратора наследства и исполнителя завещания.

Статья 63. Способность [завещательного] распоряжения

(1) Способность делать, изменять или отзывать какое-либо распоряжение на случай смерти, равно как и требования к особой форме распоряжений в силу возраста распоряжающегося определяются личным законом их автора на момент заявления [о распоряжении].

(2) Тот, кто приобрел новый личный закон после того, как он сделал распоряжение, сохраняет способность, необходимую для отзыва распоряжения согласно предыдущему закону.

Статья 64. Толкование распоряжений; отсутствие [воли], а также пороки воли

Личный закон наследодателя на момент [завещательного] заявления регулирует:

- а) толкование соответствующих условий и распоряжений, если только не имеется прямого или подразумеваемого указания на другой закон;
- б) отсутствие [воли], а также пороки воли;
- с) допустимость совместных завещаний или наследственных договоров без ущерба в их отношении установленному в статье 53.

Статья 65. Форма

(1) Распоряжения на случай смерти, как и их отзыв или изменение являются действительными по форме, если они отвечают предписаниям закона места, где совершено [соответствующее] действие, или предписаниям личного закона наследодателя либо на момент [соответствующего] заявления, либо на момент смерти, или также предписаниям закона, к которому отсылает коллизионная норма местного закона.

(2) Если, однако, личный закон наследодателя на момент [соответствующего] заявления требует под страхом [его] недействительности или безрезультатности соблюдения определенной формы, это требование должно соблюдаться, хотя бы действие и осуществлялось за границей.

Титул II. О правоотношениях

Подтитул IV. Об осуществлении и защите прав

Глава II. Доказательства

Раздел I. Общие положения

Статья 348. Обычное, местное или иностранное право

(1) Тому, кто ссылается на обычное, местное или иностранное право, надлежит доказать его существование и содержание; однако суд в силу должностных полномочий должен стремиться получить соответствующие знания [о таком праве].

(2) Узнавание [о таком праве] в силу должностных полномочий также вменяется суду в обязанность каждый раз, когда он должен вынести решение на основании обычного, местного или иностранного права и ни одна из сторон на него не ссылалась или когда противоположная сторона признала его существование и содержание или не доказала обратное.

(3) При невозможности определить содержание применимого права суд прибегает к правилам португальского общего права.

Статья 365

Документы, выданные в иностранном государстве

(1) Выданные в иностранном государстве в соответствии с законом подлинные документы или документы, устанавливающие личность, подтверждают ту же информацию, что и документы такой же природы в Португалии.

(2) Если документ не имеет правового статуса в соответствии с процессуальным законодательством [в Португалии] и имеются сомнения относительно подлинности такого документа или подлинности его признания, может потребоваться легализация документа.

КНИГА V. Наследственное право

Титул IV. О наследовании по завещанию

Глава V. Форма завещания

Раздел II. Особые формы

Статья 2223. Завещание, составленное португальцами в иностранном государстве

Завещание, совершенное гражданином Португалии в иностранном государстве с соблюдением компетентного иностранного закона, влечет последствия в Португалии, только если оно было составлено или утверждено в письменной форме.